

Επίσημη Εφημερίδα C 117

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

48ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

19 Μαΐου 2005

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2005/C 117/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2005/C 117/02	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές (1)	2
2005/C 117/03	Επιχειρήσεις πρώτης μεταποίησης καπνού εγκεκριμένες από τα κράτη μέλη	8
2005/C 117/04	Αρμόδιοι οργανισμοί για την καταχώριση των συμβάσεων καλλιέργειας καπνού	13
2005/C 117/05	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση αριθ. COMP/M.3762 — Arax/Travelax) (1)	15
2005/C 117/06	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση αριθ. COMP/M.3805 — Crompton/Great Lakes) (1)	16
	ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ	
	Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ	
2005/C 117/07	Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του μέρους I του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας εποπτείας και δικαστηρίου σχετικά με την πώληση των κρατικών μετοχών στην Sementsverksmiðjan (Υπόθεση αριθ. 56694 — πρώην υπόθεση αριθ. 47824)	17
	Δικαστήριο ΕΖΕΣ	
2005/C 117/08	Προσφυγή που ασκήθηκε στις 10 Φεβρουαρίου 2005 από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά της Δημοκρατίας της Ισλανδίας (Υπόθεση E-2/05)	27
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	

EL

III Πληροφορίες

Επιτροπή

2005/C 117/09	Προκήρυξη διαγωνισμού για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών	28
2005/C 117/10	Τροποποίηση στην προκήρυξη διαγωνισμού της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου σε ορισμένες τρίτες χώρες (<i>Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης</i> C 22 της 27ης Ιανουαρίου 2005)	29

Διορθωτικά

2005/C 117/11	Διορθωτικό στο συνοπτικό δελτίο που κοινοποιούν τα κράτη μέλη σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2003, όσον αφορά την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων — Αριθμός ενίσχυσης: ΧΑ 29/04 (ΕΕ C 110 της 5.5.2005)	30
---------------	---	----



I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

18 Μαΐου 2005

(2005/C 117/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2621	SGT	ολοβενικό τόλαρ	239,50
JPY	ιαπωνικό γιεν	135,44	SKK	ολοβακική κορόνα	39,038
DKK	δανική κορόνα	7,4457	TRY	τουρκική λίρα	1,7380
GBP	λίρα στερλίνα	0,68835	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6690
SEK	σουηδική κορόνα	9,2162	CAD	καναδικό δολάριο	1,5976
CHF	ελβετικό φράγκα	1,5426	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,8395
ISK	ισλανδική κορόνα	82,94	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,7821
NOK	νορβηγική κορόνα	8,0940	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0858
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9559	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 268,66
CYP	κυπριακή λίρα	0,5770	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	8,1191
CZK	τσεχική κορόνα	30,268	CNY	κινεζικό γιουάν	10,4458
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	HRK	κροατικό κούνα	7,3300
HUF	ουγγρικό φιορίνι	252,65	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 926,85
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,796
LVL	λεττονικό λατ	0,6961	PHP	πέσο Φιλιππινών	68,879
MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4293	RUB	ρωσικό ρούβλι	35,3530
PLN	πολωνικό ζλότι	4,1973	THB	ταϊλανδικό μπατ	50,326
ROL	ρουμανικό λέι	36 151			

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές

(2005/C 117/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουνίου 1998 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας των πληροφοριών (ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37, ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18).

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών κανόνων που ελήφθησαν από την Επιτροπή

Στοιχεία (1)	Τίτλος	Προθεσμία «Status quo» τριών μηνών (2)
2005/0167/HU	Απόφαση .../.....2005 του υπουργού Οικονομίας και Συγκοινωνιών για τις απαιτήσεις ασφαλείας των αγωγών διανομής αερίου και για τη θέσπιση του κανονισμού ασφαλείας των αγωγών διανομής αερίου	21.7.2005
2005/0168/HU	Απόφαση .../.....2005 του υπουργού Οικονομίας και Συγκοινωνιών για τις απαιτήσεις ασφαλείας των αγωγών μεταφοράς υδρογονανθράκων και για τη θέσπιση του κανονισμού ασφαλείας των αγωγών μεταφοράς υδρογονανθράκων	22.7.2005
2005/0169/UK	Πρόγραμμα Ηνωμένου Βασιλείου για λεωφορεία με χαμηλές εκπομπές άνθρακα — απαιτήσεις για διαπίστευση οχημάτων	25.7.2005
2005/0170/UK	Οικοδομικοί κανονισμοί (τροποποίηση αριθ. 2) (Βόρεια Ιρλανδία) του 2005	25.7.2005
2005/0171/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Vialis οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις διανομής αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0172/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Υπηρεσίας Αέριο και Νερό της πόλης Guebwiller οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις διανομής αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και τις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0173/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών του αερίου Barr (Gaz de Barr) οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις διανομής αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0174/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Gaz Electricité της Grenoble οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις διανομής αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0175/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Κοινότητας Villard Bonnot οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις διανομής αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0176/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Gaz de France οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις διανομής αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0177/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Gaz de France οι οποίες εφαρμόζονται στα θερματικά υγροποιημένου φυσικού αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0178/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Gaz de Strasbourg οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις διανομής αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005

Στοιχεία (1)	Τίτλος	Προθεσμία «Status quo» τριών μηνών (2)
2005/0179/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Total Stockage Gaz France οι οποίες εφαρμόζονται στις εγκαταστάσεις αποθήκευσης αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0180/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Gaz de Bordeaux οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις διανομής αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0181/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Gaz de France οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις μεταφοράς αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0182/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Gaz France οι οποίες εφαρμόζονται στις εγκαταστάσεις αποθήκευσης αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0183/F	Σχέδιο τεχνικών προδιαγραφών της Total Infrastructures Gaz France οι οποίες εφαρμόζονται στις σωληνώσεις μεταφοράς αερίου και είναι σχετικές με την εφαρμογή του διατάγματος αριθ. 2004-555 της 15ης Ιουνίου 2004 σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές που εφαρμόζονται στις σωληνώσεις και στις συνδέσεις των εγκαταστάσεων μεταφοράς, διανομής και αποθήκευσης αερίου	25.7.2005
2005/0184/F	Διάταγμα σχετικό με την ασφάλεια των ψησταριών που χρησιμοποιούν στερεά καύσιμα	25.7.2005
2005/0185/HU	Απόφαση .../...-2005 του υπουργού Οικονομίας και Συγκοινωνιών για τους κανόνες ορισμένων κρατικών οικοδομικών διαδικασιών σχετικά με ειδικά κτίρια που υπάγονται στο πεδίο αρμοδιοτήτων της επιθεώρησης ορυχείων	26.7.2005
2005/0186/LT	Νομοσχέδιο περί υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας της Λιθουανικής Δημοκρατίας	21.7.2005
2005/0187/UK	Διάταγμα περί ασθενειών ζώων (εγκεκριμένα απολυμαντικά) (τροποποίηση)(αριθ. 2) (Σκωτία) του 2005	26.7.2005

(1) Έτος — αριθμός καταχώρισης — κράτος μέλος που θεσπίζει τα σχέδια.

(2) Περίοδος κατά την οποία το σχέδιο δεν μπορεί να εκδοθεί.

(3) Το «status quo» δεν ισχύει λόγω αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επειγόντος χαρακτήρα.

(4) Το «status quo» δεν ισχύει λόγω τεχνικών προδιαγραφών ή άλλων απαιτήσεων ή κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες συνδεδεμένων με φορολογικά ή δημοσιονομικά μέτρα, κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 11 δεύτερο εδάφιο τρίτη περίπτωση της οδηγίας 98/34/ΕΚ.

(5) Λήξη διαδικασίας πληροφόρησης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την απόφαση «CIA Security» που εξεδόθη στις 30 Απριλίου 1996, σχετικά με την υπόθεση C194-94 (Συλ. I, σ. 2201), σύμφωνα με την οποία το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κρίνει ότι τα άρθρα 8 και 9 της οδηγίας 98/34/ΕΚ (πρώην οδηγία 83/189/ΕΟΚ) πρέπει να ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι οι ιδιώτες μπορούν να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί όπως επιβάλλει η οδηγία.

Η ανωτέρω απόφαση επικυρώνει την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 1986 (ΕΕ C 245 της 1.10.1986, σ. 4)

Έτσι, εφόσον δε τηρηθεί η υποχρέωση κοινοποίησης, οι εθνικές τεχνικές προδιαγραφές καθίστανται ανεφάρμοστες με αποτέλεσμα να μην μπορούν να επιβληθούν στους ιδιώτες.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία κοινοποίησης, απευθυνθείτε στην:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Επιχειρήσεις και βιομηχανία, Τμήμα C3
B-1049 Βρυξέλλες
e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Δείτε επίσης την ιστοσελίδα: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεστε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κάτωθι κατάλογο:

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΘΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΦΟΡΤΙΣΜΕΝΕΣ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ
98/34/ΕΚ**

ΒΕΛΓΙΟ

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
(Ποιότητα και ασφάλεια Ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία για την οικονομία, τις ΜΜΕ, τις μεσαίες τάξεις και την ενέργεια)
NG III — 4ème étage
boulevard du Roi Albert II/16
B-1000 Bruxelles
Mme Pascaline Descamps
Τηλ.: (32) 2 206 46 89
Φαξ: (32) 2 206 57 46
Ηλ. ταχ.: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be
Γενικό ηλ. ταχ.: belnotif@mineco.fgov.be
Ιστοχώρος: <http://www.mineco.fgov.be>

ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P.O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2
Ms Helena Fofonkova
Τηλ.: (420) 224 907 125
Φαξ: (420) 224 907 122
Ηλ. ταχ.: fofonkova@unmz.cz
Γενικό ηλ. ταχ.: eu9834@unmz.cz
Ιστοχώρος: <http://www.unmz.cz>

ΔΑΝΙΑ

Erhvervs- og Boligstyrelsen
(Δανική υπηρεσία βιομηχανίας και στέγασης)
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø (ή DK-2100 Copenhagen OE)
Τηλ.: (45) 35 46 66 89 (απευθείας)
Φαξ: (45) 35 46 62 03
Ηλ. ταχ.: Ms Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk
Κοινή ταχυδρομική θυρίδα για τα μηνύματα κοινοποίησης —
noti@ebst.dk
Ιστοχώρος: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
(Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομίας και Εργασίας)
Referat XA2
Scharnhorststr. 34 - 37
D-10115 Berlin
Frau Christina Jäckel
Τηλ.: (49) 30 2014 6353
Φαξ: (49) 30 2014 5379
Ηλ. ταχ.: infonorm@bmwa.bund.de
Ιστοχώρος: <http://www.bmwa.bund.de>

ΕΣΘΟΝΙΑ

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

Mr Margus Alver
Τηλ.: (372) 6 256 405
Φαξ: (372) 6 313 660
Ηλ. ταχ.: margus.alver@mkm.ee
Γενικό ηλ. ταχ.: el.teavitamine@mkm.ee

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Ανάπτυξης
Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
Μεσογείων 119
GR-101 92 ΑΘΗΝΑ
Τηλ.: (30) 210 696 98 63
Φαξ: (30) 210 696 91 06

ΕΛΟΤ
Αχαρνών 313
GR-111 45 ΑΘΗΝΑ
Τηλ.: (30) 210 212 03 01
Φαξ: (30) 210 228 62 19
Ηλ. ταχ.: 83189in@elot.gr
Ιστοχώρος: <http://www.elot.gr>

ΙΣΠΑΝΙΑ

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias
Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
(Υπουργείο Εξωτερικών Υφυπουργείο Ευρωπαϊκών Υποθέσεων Γενική Διεύθυνση συντονισμού της εσωτερικής αγοράς και λοιπών κοινοτικών πολιτικών Γενική Υποδιεύθυνση βιομηχανίας, ενέργειας, μεταφορών, επικοινωνιών και περιβάλλοντος)
C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218
E-28006 MADRID
Sr. Angel Silván Torregrosa
Τηλ.: (34) 91 379 83 32
Sra Esther Pérez Peláez
Τεχνικός Σύμβουλος
Ηλ. ταχ.: esther.perez@ue.mae.es
Τηλ.: (34) 91 379 84 64
Φαξ: (34) 91 379 84 01
Ηλ. ταχ.: d83-189@ue.mae.es

ΓΑΛΛΙΑ

Délégation interministérielle aux normes
Dipartimento per le imprese
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Mme Suzanne Piau
Τηλ.: (33) 1 53 44 97 04
Φαξ: (33) 1 53 44 98 88

Ηλ. ταχ.: suzanne.piau@industrie.gouv.fr
Mme Françoise Ouvrard
Τηλ.: (33) 1 53 44 97 05
Φαξ: (33) 1 53 44 98 88
Ηλ. ταχ.: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

NSAI
(Εθνικός Οργανισμός Τυποποίησης της Ιρλανδίας)
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Mr Tony Losty
Τηλ.: (353) 1 807 38 80
Φαξ: (353) 1 807 38 38
Ηλ. ταχ.: tony.losty@nsai.ie

Ιστοχώρος: <http://www.n sai.ie/>

ΙΤΑΛΙΑ

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1
(Υπουργείο των Δραστηριοτήτων Παραγωγής Γενική Διεύθυνση
ανάπτυξης της παραγωγής και της ανταγωνιστικότητας Τεχνική
επιθεώρηση της βιομηχανίας — Γραφείο F1)
Via Molise 2
I-00187 Roma
Sig. Vincenzo Correggia
Τηλ.: (39) 06 47 05 22 05

Φαξ: (39) 06 47 88 78 05
Ηλ. ταχ.: vincenzo.correggia@minindustria.it
Sig. Enrico Castiglioni
Τηλ.: (39) 06 47 05 26 69

Φαξ: (39) 06 47 88 77 48
Ηλ. ταχ.: enrico.castiglioni@minindustria.it
Ηλ. ταχ.: ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it
Ιστοχώρος: <http://www.minindustria.it>

ΚΥΠΡΟΣ

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Τηλ.: (357) 22 409313 ή (357) 22 375053
Φαξ: (357) 22 754103

Mr Antonis Ioannou
Τηλ.: (357) 22 409409
Φαξ: (357) 22 754103
Ηλ. ταχ.: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Ms Thea Andreou
Τηλ.: (357) 22 409 404
Φαξ: (357) 22 754 103
Ηλ. ταχ.: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Γενικό ηλ. ταχ.: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Ιστοχώρος: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

ΛΕΤΤΟΝΙΑ

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and Notifica-
tion
Internal Market Department of the
Ministry of Economics of the Republic of Latvia
55, Brvibas str.
Riga
LV-1519

Ms Agra Ločmele
Senior Officer of the Division of the Commercial Normative,
SOLVIT and Notification
Ηλ. ταχ.: agra.locmele@em.gov.lv
Τηλ.: (371) 7031236
Φαξ: (371) 7280882
Ηλ. ταχ.: notification@em.gov.lv

ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Ms Daiva Lesickiene
Τηλ.: (370) 5 2709347
Φαξ: (370) 5 2709367

Ηλ. ταχ.: dir9834@lsd.lt

Ιστοχώρος: <http://www.lsd.lt>

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

SEE — Service de l'Energie de l'Etat
(Κρατική υπηρεσία ενέργειας)
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10

L-2010 Luxembourg
M. J.P. Hoffmann
Τηλ.: (352) 46 97 46 1
Φαξ: (352) 22 25 24

Ηλ. ταχ.: see.direction@eg.etat.lu
Ιστοχώρος: <http://www.see.lu>

ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Hungarian Notification Centre —
Ministry of Economy and Transport
Budapest
Honvéd u. 13-15.
H-1055

Mr Zsolt Fazekas
Ηλ. ταχ.: fazekasz@gkm.hu
Τηλ.: (36) 1 374 2873
Φαξ: (36) 1 473 1622

Ηλ. ταχ.: notification@gkm.hu

Ιστοχώρος: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

ΜΑΛΤΑ

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Τηλ.: (356) 2124 2420
Φαξ: (356) 2124 2406

Ms Lorna Cachia
Ηλ. ταχ.: lorna.cachia@msa.org.mt

Γενικό ηλ. ταχ.: notification@msa.org.mt

Ιστοχώρος: <http://www.msa.org.mt>

ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
(Υπουργείο Οικονομικών Φορολογική υπηρεσία/Βόρειο τελωνείο
Ομάδα «ειδικής αντιμετώπισης πελατών» Κεντρική υπηρεσία εισα-
γωγών και εξαγωγών)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
Dhr. Ebel van der Heide
Τηλ.: (31) 50 5 23 21 34
Mw. Hennie Boekema

Τηλ.: (31) 50 5 23 21 35
Mw. Tineke Elzer

Τηλ.: (31) 50 5 23 21 33
Φαξ: (31) 50 5 23 21 59

Γενικό ηλ. ταχ.:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ΑΥΣΤΡΙΑ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
(Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομίας και Εργασίας)
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Frau Brigitte Wikgolm
Τηλ.: (43) 1 711 00 58 96
Φαξ: (43) 1 715 96 51 ή (43) 1 712 06 80
Ηλ. ταχ.: not9834@bmwa.gv.at

Ιστοχώρος: <http://www.bmwa.gv.at>

ΠΟΛΩΝΙΑ

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Ms Barbara Nieciak
Τηλ.: (48) 22 693 54 07
Φαξ: (48) 22 693 40 28
Ηλ. ταχ.: barnie@mg.gov.pl

Ms Agata Gagor
Τηλ.: (48) 22 693 56 90

Γενικό ηλ. ταχ.: notyfikacja@mg.gov.pl

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Instituto Português da Qualidade
(Πορτογαλικό Ινστιτούτο Ποιότητας)
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Sra Cândida Pires
Τηλ.: (351) 21 294 82 36 ή 81 00
Φαξ: (351) 21 294 82 23
Ηλ. ταχ.: c.pires@mail.ipq.pt

Γενικό ηλ. ταχ.: not9834@mail.ipq.pt

Ιστοχώρος: <http://www.ipq.pt>

ΣΛΟΒΕΝΙΑ

SIST — Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Τηλ.: (386) 1 478 3041
Φαξ: (386) 1 478 3098
Ηλ. ταχ.: contact@sist.si

Ms Vesna Stražišar

ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Ms Kvetoslava Steinlova
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Repu-
blic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Τηλ.: (421) 2 5249 3521
Φαξ: (421) 2 5249 1050
Ηλ. ταχ.: steinlova@normoff.gov.sk

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας)

Υποδοχή επισκεπτών:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
και
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Ταχυδρομική διεύθυνση:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Mr Henri Backman
Τηλ.: (358) 9 1606 36 27
Φαξ: (358) 9 1606 46 22
Ηλ. ταχ.: henri.backman@ktm.fi

Ms Katri Ampere

Γενικό ηλ. ταχ.: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Ιστοχώρος: <http://www.ktm.fi>

ΣΟΥΗΔΙΑ

Kommerskollegium
(Εθνικός Φορέας Εμπορίου)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Ms Kerstin Carlsson
Τηλ.: (46) 86 90 48 82 ή (46) 86 90 48 00
Φαξ: (46) 8 690 48 40 ή (46) 83 06 759
Ηλ. ταχ.: kerstin.carlsson@kommers.se

Γενικό ηλ. ταχ.: 9834@kommers.se

Ιστοχώρος: <http://www.kommers.se>

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2*
(Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας Διεύθυνση 2 — πρότυπα
και τεχνικοί κανονισμοί)
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom
Mr Philip Plumb

Τηλ.: (44) 2072151488
Φαξ: (44) 2072151529
Ηλ. ταχ.: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Γενικό ηλ. ταχ.: 9834@dti.gsi.gov.uk
Ιστοχώρος: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority
(Εποπτική Αρχή της ΕΖΕΣ)
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Ms Adinda Batsleer
Τηλ.: (32) 2 286 18 61
Φαξ: (32) 2 286 18 00
Ηλ. ταχ.: aba@eftasurv.int

Ms Tuija Ristiluoma
Τηλ.: (32) 2 286 18 71
Φαξ: (32) 2 286 18 00
Ηλ. ταχ.: tri@eftasurv.int

Γενικό ηλ. ταχ.: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Ιστοχώρος: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat*
(ΕΖΕΣ Τμήμα αγαθών Γραμματεία ΕΖΕΣ)
Rue de Trèves 74
B-1040 Bruxelles
Ms Kathleen Byrne
Τηλ.: (32) 2 286 17 34

Φαξ: (32) 2 286 17 42
Ηλ. ταχ.: kathleen.byrne@efta.int
Γενικό ηλ. ταχ.: DRAFTTECHREGFTA@efta.int
Ιστοχώρος: <http://www.efta.int>

ΤΟΥΡΚΙΑ

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*
(Υφυπουργείο εξωτερικού εμπορίου Γενική Διεύθυνση τυποποίησης
για το εξωτερικό εμπόριο)
İnönü Bulvarı n° 36
06510
Emek — Ankara
Mr Saadettin Doğan

Τηλ.: (90) 312 212 58 99
Φαξ: (90) 312 204 81 02 (90) 312 212 87 68
Ηλ. ταχ.: dtsabbil@dtm.gov.tr
Ιστοχώρος: <http://www.dtm.gov.tr>

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΠΡΩΤΗΣ ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΠΝΟΥ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

(2005/C 117/03)

Η δημοσίευση αυτή είναι σύμφωνη με το άρθρο 54 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2848/98 της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά το καθεστώς των προμηθειών, των ποσοστώσεων παραγωγής και της ειδικής ενίσχυσης που χορηγείται στις ομάδες παραγωγών στον τομέα του ακατέργαστου καπνού.

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

DIMON-ROTAG AG
Postfach 100102
D-76231 Karlsruhe

Jakob Metz KG Rohtabake
D-76863 Herxheim-Hayna

ΑΥΣΤΡΙΑ

DIMON-ROTAG Aktiengesellschaft Rohtabake
Hardeckstrasse 2a,
D-76185 Karlsruhe

ΒΕΛΓΙΟ

MANIL V.
Rue du Tambour 2
B-6830 Corbion

TABACS COUVERT
Rue de la Hate 7
B-6838 Bouillon

Belfepac NV
R. Klingstraat 110
B-8940 Wervik

Veys Tabak NV
Repetstraat 110
B-8940 Wervik

Masquelin J.
Wahisstraat 146
B-8930 Menen

Vandercruyssen P.
Kaaistraat 6
B-9800 Deinze

Nollet BVBA
Lagestraat 9
B-8610 Wevelgem

ΙΣΠΑΝΙΑ

Agroexpansión, S.A.
C/Suero de Quiñones, 42, 2ª planta
E-28002 Madrid

Compañía Española de Tabaco en Rama S.A. (CETARSA)
Avda. de las Angustias, nº 20
E-10300 Navalmoral de la Mata (Cáceres)

Mercocanarias, S.A.
C/Anatolio de Fuentes García, Parcela 29-1
Polígono Industrial Costa Sur
E-38009 Santa Cruz de Tenerife

Taes, S.A.
Carretera Madrid-Lisboa, km 179
E-10330 Navalmoral de la Mata (Cáceres)

World Wide Tobacco España, SA
Torre Picasso, planta 38
Plaza Pablo Ruiz Picasso s/n
E-28020 Madrid

ΓΑΛΛΙΑ

UCAPT
19, rue Ballu
F-75009 Paris

ΕΛΛΑΔΑ

Περιφερειακή Διεύθυνση Κεντρικής Μακεδονίας

- ΕΞΑΛΚΑ ΑΕ Εμπορικοί και Βιομηχανικοί Επιχειρήσεις
3ο χιλ. Σ.Ο. Ωραιόκαστρο, Παλαιόκαστρο
Τηλ. (2310) 691 100
- ΖΑΦΕΙΡΙΟΣ ΝΑΞΙΑΔΗΣ — ΚΑΠΝΑ ΕΙΣ ΦΥΛΛΑ ΑΕ
Λαγκαδά 161
TK 56123
Τηλ. (2310) 745 313
- Socotab Hellas A.E.B.E.
7ο χιλ. προς Ωραιόκαστρο
TK 54110
N. Ευκαρπία
Τηλ. (2310) 683 443
- ΑΛΒΕΡΤΟΣ ΣΙΜΧΑ ΕΠΕ
6ο χιλ. προς Ωραιόκαστρο
TK 55110
Τηλ. (2310) 683 622
- ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΑΠΝΙΚΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΚΑΙ
ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΒΙΤΑΣΤΑΛΗΣ
Παλαιά συμμαχική οδός Ωραιόκαστρο
TK 54110 — ΤΘ 10823
Τηλ. (2310) 682 310

6. ΝΤΑΪΜΟΝ ΕΛΛΑΣ-ΚΑΠΝΙΚΗ ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Θερμαϊκού 19
TK 56430
Ωραιόκαστρο
Τηλ. (2310) 682 251
7. ΑΤΑΒ ΤΡΕΪΝΤΙΓΚ ΚΟΜΠΑΝΥ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΒΙΤΑΣΤΑΛΗΣ ΕΕΚ
Παλαιά Συμμαχική οδός Ωραιόκαστρου
TK 54110
Τηλ. (2310) 682 215
8. ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΤΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΚΑΠΝΟΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ
(ΣΕΚΕ) ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Μ. Ασίας 4, Εύσομος
TK 56224
Τηλ. (2310) 608 900

9. Φ. Δ. ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕ
Κων/πόλεως 52, Σταυρούπολη
Τηλ. (02310) 602 392
10. ΑΦΟΙ ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΙ ΑΒΕΕΚ
Κων/πόλεως 52, Σταυρούπολη
Τηλ. (2310) 602 392
11. Α. ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ ΑΕ Αγροτικές Βιομηχανίες
Ιατρού Γουγούση 31, Σταυρούπολη
Τηλ. (2310) 606 204
12. ΚΑΠΝΙΚΗ Α. ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ ΑΕ
Ιατρού Γουγούση 31, Σταυρούπολη
Τηλ. (2310) 606 204
13. ΜΕΓΑΛΗ ΚΑΠΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΑΕ
Γ. Σχολής 27, Πυλαία
TK 55314
Τηλ. (2310) 473 913
14. ΛΕΑΝΔΡΟΣ ΚΑΜΑΡΑΣ ΚΑΠΝΕΜΠΟΡΙΚΗ ΑΕ
25η Μαρτίου 31, Ν. Ευκαρπία
Τηλ. (2310) 680 304

15. ΕΜΠΟΡΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΚΑΠΝΩΝ ΑΒΕΚ
Νατσινά 6
Τηλ. (2310) 27 710
16. ΗΛΙΑΣ Δ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕ
Τσιμισκή 10
TK 54624
Τηλ. (2310) 23 30 95
17. Ν. ΓΛΕΟΥΔΗΣ ΚΑΒΕΞ ΑΕ
Φράγκων 6-8
TK 54626
Τηλ. (2310) 536 204

18. ΚΑΡΑΔΗΜΟΓΛΟΥ ΔΕΣΠΟΙΝΑ
Φράγκων 6-8
TK 54626
Θεσσαλονίκη
Φαξ (2310) 528 188

19. ΙΩΑΝΝΗΣ Ν. ΚΑΡΑΔΗΜΟΓΛΟΥ
Φράγκων 6-8
TK 54626
Τηλ. (2310) 528 111
20. ΤΡΑΝΣΕΛΛΗΝΙΚΗ Α.Ε.
3ο χιλ. Συμμαχικής Οδού Ωραιόκαστρο Θεσ/νίκης
Τ.Κ. 570 13
Τηλ. (2310) 691 100
21. Standard Commercial ΕΛΛΑΣ Α.Ε.
Λέοντος Σοφού 4, Εύσομος Θεσ/νίκης
Τ.Κ. 562 24
Τηλ. (2310) 587 871

Περιφερειακή Διεύθυνση Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης

1. ΜΙΣΣΙΡΙΑΝ ΑΕ
9ο χιλ. Δημόσιας οδού Καβάλας-Δράμας
Τηλ. (2510) 39 13 95
2. ΟΔΕΤΤΗ ΝΙΚΟΥ ΠΕΤΡΙΔΗ ΑΚΕ ΑΕ
65500 Αμυγδαλέωνας Καβάλα
Τηλ. (2510) 39 20 46
3. ΑΛΕΞΗΣ ΣΑΠΟΥΝΤΖΗΣ ΑΚΕ
65500 Αμυγδαλέωνας Καβάλα
Τηλ. (2510) 39 22 63
4. ΣΕΚΑΠ ΑΕ
6ο χιλ. Δημόσιας οδού Ξάνθης-Καβάλας
Τηλ. (25410) 26 991
5. ΚΑΠΝΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΜΟΝΟΠΡΟΣΩΠΗ Ε.Π.Ε
Φιλελλήνων 5, 654 03 ΚΑΒΑΛΑ
Τηλ. (2510) 441165

Περιφερειακή Διεύθυνση Δυτικής Μακεδονίας

1. ΑΔΕΛΦΟΙ ΠΑΝΑΓΟΠΟΥΛΟΙ ΑΕΒΕΚ
Α. Παναγοπούλου 16-18
TK 30100 Αγρίνιο
Τηλ. (26410) 22 501
2. ΑΔΕΛΦΟΙ ΠΑΝΑΓΟΠΟΥΛΟΙ ΟΕ
Α. Παναγοπούλου 16-18
TK 30100 Αγρίνιο
Τηλ. (26410) 22 202
3. ΑΦΟΙ ΜΠΟΚΑ και ΣΙΑ ΑΕ — ΕΚΚΑΠ ΑΕ
Παναγοπούλου 1
TK 30100 Αγρίνιο
Τηλ. (26410) 22 803
4. ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΤΙΚΗ ΑΕ
Παπαϊωάννου 23
TK 30100 Αγρίνιο
Τηλ. (26410) 22 030

Περιφερειακή Διεύθυνση Στερεάς Ελλάδας

1. ΣΚΛΑΤΙΝΙΩΤΗ ΟΕ
Πολύδροσο Φωκίδας
TK 33051
Τηλ. (22340) 22 280

2. ΑΤΙΚ ΑΕ
Κανάρη 11
TK 10671 Αθήνα
Τηλ. (210) 360 54 96

Περιφερειακή Διεύθυνση Πελοποννήσου

1. ΚΑΠΝΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΚΑΡΕΛΙΑ ΑΕ
Λ. Αθηνών
TK 24100
Καλαμάτα
Τηλ. (27210) 69 213

Κεντρική Υπηρεσία

1. ΚΑΠΝΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΑΛΠΑ ΑΕ
Κανάρη 11
TK 10671 Αθήνα
Τηλ. (210) 360 50 26

ΟΥΓΓΑΡΙΑ

ULT-Magyarország Rt.
Dugonics utca 2
H-4400 Nyíregyháza

Dofer Rt.
Mártírok útja 51
H-5001 Szolnok

Csongor Szivargyár Kft
Nyíregyházi út 10
H-4244 Újfehértó

ΙΤΑΛΙΑ

Soc. Coop. Per la Coltivazione del Tabacco Scarl
L. go Europa, 101
I-36026 Pojana Maggiore (VI)

Coop. TAB. Verona Soc. Coop. a r.l.
Via Canove, 15
I-37056 Salizzole (Verona)

Consorzio Tabacchicoltori Monte grappa Soc. Coop. a r.l.
Via Divisione Julia, 2
I-36061 Bassano del Grappa (VI)

CO. VE.TAB. Coop. Veneta Tabacchi Soc. Coop. a r.l.
Via XXV Aprile, 17/B
I-37053 Cerea (VR)

Ente Tabacchi italiani E.T.I.
Piazza G. da Verrazzano, 7
I-00154 Roma (RM)

S.V.E.T. Srl SOC. VALDESANA
Leonardo da Vinci, 12
I-50132 Firenze (FI)

TCS — Tabacchificio Centro
Via Giacomo Matteotti, 72
I — 04011 Aprilia Latina (LT)

Cons. Tab.ri Umbri C.T.U.
Via Lucari, 12 San Secondo
I-06010 Città di Castello (PG)

Consorzio Cooperativo PRO T (CCPT)
Fraz. Cerbara Via C. Marx, 4
I-06012 Città di Castello (PG)

Deltafina SpA
Via Monte Fiorino, 4
I-05919 Orvieto (TR)

Trestina Azienda Tabacchi
Via Fortebraccio, 32 Fraz. Trestina
I-06018 Città di Castello (PG)

C.T.S. Srl
Via Po, 6
I-06016 San Giustino (PG)

Romana Tabacchi — S.P.A.
Via Passolombardo, 33
I-00133 Roma (RM)

A.T.I. SRL
Corso Trieste, 24
I-81100 Caserta (CE)

TABAK 2001 Srl
Via Prenestina, 10
I-03018 Paliano (FR)

L.& F. Gianni Srl
Via Tiburtina, 1231
I-00131 Roma (RM)

Agritrading Srl
Via Laviano 142
I-81100 Caserta (CE)

MGM S.p.a.
Via Campo Vincenzo SNC
I-03037 Pontecorvo (FR)

Transcatàb SpA
Via Prov. Le Appia snc
I-81020 San Nicola La Strada (CE)

Ditta Domenico De Lucia SNC
Via Maddaloni, 3 — Fraz. Cannello Scalo
I-81027 San Felice a Cannello (CE)

Dimon Italia Srl Via Delle Nazioni Unite, 3 I-00046 Grottaferrata (Roma)	Oriental Leaf Tobacco s.r.l. (OLT) Via Fabio Filzi 16 I-73100 Lecce (LE)
Coop. Agricola Interprovinciale Via Paduli — Buonalbergo I-82020 Paduli (BN)	C.T.A. Coop. Tab. Aradeo Via Cutrofiano, 4 I-73040 Aradeo (LE)
USAG Tabacchi Srl Piazza Vanvitelli 33 I-81100 Caserta (CE)	Coop. Tab. Cutrofiano scarl Via Prov. le per Corigliano I-73020 Cutrofiano (LE)
Comatab Srl Via Torre, 1 I-83012 Cervinara (AV)	CON.S.TA.CO.TRA — S.C.A.R. S.S. 497 — km 37,200 I-73020 Santa Cesarea Terme (LE)
CIT Srl Via N. Sauro, 8 I-52100 Arezzo (AR)	TA.S Srl Via Ugo Foscolo, 16 I-73100 Lecce (LE)
TAB. TRADE Srl Via San Gioacchino, 52 I-80011 Acerra (NA)	Azienda Agricola Mediterranea Srl Via Martiri della Libertà, 48 I-73040 Aradeo (LE)
S.A. TAB. SATAB Sannio Tabacchi C.da Festola I-82010 S. Leucio del Sannio (BN)	Eurotabac Soc. Coop. A.r.l. Contrada Mascanfoni — Via Spezzamad I-82100 Benevento (BN)
Contab Sud Srl Via Dominutti, 20 I-37135 Verona (VR)	MPM Tabacchi Sud s.r.l. Via Giardino 9 I-82010 San Nicola Manfredi (BN)
CO.SV.A. Cons. Sviluppo A Via Macchioni 7 I-83025 Montoro Inferiore (AV)	Elios Piccol Soc. Coop. Soc. Arl Onlus Viale Erminio Spalla, 41 A I-00144 Roma (RM)
Cons. Agr. Prov.le di Benevento Via XXV Luglio, 28 I-82100 Benevento (BN)	Mella S.r.l. Via A. De Gasperi N. 15 I-35037 Teolo (PD)
CECAS — Coop.ve Agr. Conso Contrada Olivola I-82100 Benevento (BN)	Pro. Tab. Produttori Tabacchi Zona Industriale I-73100 Lecce (LE)
Sacit Sud Srl Contrada San Giovanni I-82018 S. Giorgio del Sannio (BN)	Tobacco Products & Blenders Srl Pzza. Euclide, 2 I-00197 Roma (RM)
La Nuova Sorrento Srl Piazzetta del Giglio, 3 I-83030 Melito Irpino (AV)	ΠΟΛΩΝΙΑ
Agrisud Srl Via Capitano Ritucci, 29 I-73100 Lecce (LE)	Universal Leaf Tobacco Poland Sp. z o.o. ul. Przemysłowa 20 PL-28-300 Jędrzejów
Soc. Coop. Agricola «Ionica» S.C. Via Carducci, 41 I-73043 Copertino (LE)	Fermentownia Tytoniu w Krasnymstawie Sp. z o.o. ul. Leśna 2 PL-22-300 Krasnystaw
Agrime a.r.l. Società Cooperativa Agricola Meridionale Prov.Le Martignano-Calimera I-73020 Martignano (LE)	Philip Morris Polska S.A Al. Jana Pawła II 196 PL-31-982 Kraków
Meridiana Coop. Agricola R.L. C.da Bosco Belvedere I-73040 Supersano (LE)	

Luxor Sp. z o.o.
Mała Wieś 10
PL-05-622 Belsk Duży

Praxis Sp. z o.o.
ul. Nadrzeczna 3
PL-58-400 Kamienna Góra

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Agrotab: Empreendimentos Agro-Industriais SA
Monte da Barca, Apartado 53
P-2104 Coruche
Tel. (351-43) 61 81 01
Fax (351-43) 61 81 78

Fábrica de Tabaco Estrela
Empresa Madeirense — Tabacos S.A.
Rua de Santa Catarina
P-9500 — 240 Ponta Delgada
Tel. (351-96) 28 20 78
Fax (351-96) 28 28 57

ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Aris Tobacco spol. s r. o.
Kálnická cesta 8
SK-934 01 Levice

ΑΡΜΟΔΙΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΚΑΛΛΙΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΠΝΟΥ

(2005/C 117/04)

Η δημοσίευση αυτή είναι σύμφωνη με το άρθρο 54 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2848/98 της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1998, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 του Συμβουλίου όσον αφορά το καθεστώς των πριμοδοτήσεων, των ποσοστώσεων παραγωγής και της ειδικής ενίσχυσης που χορηγείται στις ομάδες παραγωγών στον τομέα του ακατέργαστου καπνού.

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Hauptzollamt Hamburg-Jonas
Süderstraße 63
D-20097 Hamburg

Junta de Castilla — La Mancha
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Dirección General de Producción Agropecuaria
c/Pintor Matías Moreno, 4
E-45002 Toledo

ΑΥΣΤΡΙΑ

Hauptzollamt Hamburg-Jonas
Süderstraße 63
D-20097 Hamburg

Junta de Castilla y León
Consejería de Agricultura y Ganadería
Dirección General de Política Agraria Comunitaria
C/Rigoberto Cortejoso, 14
E-47014 Valladolid

ΒΕΛΓΙΟ

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
Administratie Landbouwproductiebeheer
Dienst Akkerbouw
WTC III — 14de verdieping
Simon Bolivarlaan 30
B-1000 Brussel

Junta de Extremadura
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Dirección General de Política Agraria Comunitaria
Avenida de Portugal s/n
E-68800 Merida (Badajoz)

Ministère de la Région Wallonne
Direction Générale de l'Agriculture
Division des aides à l'agriculture
Direction du secteur végétal
Chaussée de Louvain, 14
B-5000 Namur

Diputación Foral de Navarra
Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación
Dirección General de Agricultura y Ganadería
c/ Tudela 20
E-31002 Pamplona

ΓΑΛΛΙΑ

ΚΥΠΡΟΣ

ΤΜΗΜΑ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Λουκή Ακρίτα
1412 Λευκωσία Κύπρος

ONIFLHOR
164, rue de Javel
F-75739 Paris Cedex 15
Tél. (33-1) 44 25 36 77
Fax (33-1) 44 54 31 69

ΙΣΠΑΝΙΑ

Junta de Andalucía
Consejería de Agricultura y Pesca
Fondo Andaluz de Garantía Agraria (FAGA)
C/Tabladilla, s/n
E-41071 Sevilla
Delegaciones Provinciales de Agricultura y Pesca

ΕΛΛΑΔΑ

OPEKEPE
Acharnon 241
Athènes

Gobierno de Canarias
Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación
Dirección General de Desarrollo Agrícola
Edificio de Usos Múltiples, II
Avda. José Manuel Guimerá, 8, 3ª y 4ª plantas
E-38003 Santa Cruz de Tenerife

ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal — MVH
H-1054 Budapest
Alkotmány u. 29.

ΙΤΑΛΙΑ

AGEA

Via Salandria 18
I-00186 Roma

AVEPA

Corso del Popolo
Passaggio L. Gaudenzio, 1
I-35131 Padova

ΠΟΛΩΝΙΑ

Agencja Rynku Rolnego
ul. Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
tel.: (48-22) 661-72-72
fax: (48-22) 628-93-53

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

IFADAP/INGA

Instituto de Financiamento e Apoio ao Desenvolvimento da
Agricultura e Pescas/
Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola
Rua Fernando Curado Ribeiro, n.º 4 G
P-1600 Lisboa
Tel.: (351-21) 751 85 00
Fax: (351-21) 751 86 11/2

ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση αριθ. COMP/M.3762 — Arax/Travelex)

(2005/C 117/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 11 Μαΐου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου⁽¹⁾ με την οποία οι επιχειρήσεις Arax Europe V και Arax Europe VI («Arax», Channel Islands), που ελέγχονται από την Hirzell Trust, αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Travelex Holdings Limited («Travelex», Ηνωμένο Βασίλειο) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Arax: επενδύσεις σε ιδιωτικό μετοχικό κεφάλαιο και διαχείριση επενδυτικών ταμείων,

— για την Travelex: υπηρεσίες διεθνών πληρωμών, ξένο συνάλλαγμα και παροχή υπηρεσιών σε τράπεζες και άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3762 — Arax/Travelex. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

ΓΔ Ανταγωνισμού

Μητρώο Συγχωνεύσεων

J-70

B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση αριθ. COMP/M.3805 — Crompton/Great Lakes)**

(2005/C 117/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 10 Μαΐου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Crompton Corporation («Crompton», ΗΠΑ) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Great Lakes Chemical Corporation («GLCC», ΗΠΑ) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Crompton: πολυμερή, πρόσθετες ύλες πολυμερών, προϊόντα προστασίας των καλλιεργειών και προϊόντα διυλισμένου υδρογονάνθρακα,

— για την GLCC: επιβραδυντικά φλόγας, πρόσθετες ύλες πολυμερών, οπτικά μονομερή, βρωμιούχα και φθοριούχα προϊόντα, επεξεργασία νερού και καταναλωτικά προϊόντα.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3805 — Crompton/Great Lakes. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

(¹) ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του μέρους I του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας εποπτείας και δικαστηρίου σχετικά με την πώληση των κρατικών μετοχών στην Sementsverksmiðjan (Υπόθεση αριθ. 56694 — πρώην υπόθεση αριθ. 47824)

(2005/C 117/07)

Με την απόφαση 421/04/COL της 20ής Δεκεμβρίου 2004, που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κίνησε τη διαδικασία του άρθρου 1 παράγραφος 2 του μέρους I του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ για τη σύσταση εποπτεύουσας αρχής και δικαστηρίου (συμφωνία εποπτείας και δικαστηρίου). Η κυβέρνηση της Ισλανδίας ενημερώθηκε σχετικά με την αποστολή αντιγράφου της απόφασης.

Η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ καλεί τα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας ΕΟΧ και κάθε ενδιαφερόμενο να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους για τα εξεταζόμενα μέτρα εντός προθεσμίας ενός μηνός από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης στη διεύθυνση:

EFTA Surveillance Authority
35, rue Belliard/Belliardstraat 35
B-1040 Brussels.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην κυβέρνηση της Ισλανδίας. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Διαδικασία

Με επιστολή της 19ης Αυγούστου 2003 της ισλανδικής αντιπροσωπείας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, οι ισλανδικές αρχές κοινοποίησαν στην Εποπτεύουσα Αρχή, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 3 του μέρους I του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας εποπτείας και δικαστηρίου, την πρόθεσή τους να πουλήσουν τις κρατικές μετοχές στην Sementsverksmiðjan (στο εξής: Τσιμέντα Ισλανδίας). Οι ισλανδικές αρχές υπέγραψαν τις συμφωνίες πώλησης στις 2 Οκτωβρίου 2003, πριν η Εποπτεύουσα Αρχή λάβει απόφαση όσον αφορά την κοινοποίηση.

Περιγραφή του μέτρου ενίσχυσης

Μέχρι την είσοδο, το 2000, στην ισλανδική αγορά ενός εισαγωγέα τσιμέντου από τη Δανία, η Τσιμέντα Ισλανδίας κατείχε εκ των πραγμάτων μονοπώλιο στην αγορά τσιμέντου. Ως αποτέλεσμα της νέας ανταγωνιστικής κατάστασης, η Τσιμέντα Ισλανδίας αντιμετώπισε οικονομικές δυσχέρειες και άρχισε να υφίσταται ζημιές. Η πώληση της επιχείρησης, που ανήκε πλήρως στο κράτος, πρέπει να εξεταστεί με βάση αυτό το υπόβαθρο.

Στις 12 Μαρτίου 2003 η κυβέρνηση δημοσίευσε στην εφημερίδα Morgunblaðið πρόσκληση υποβολής προσφορών για την αγορά του 100 % των μετοχών της στην Τσιμέντα Ισλανδίας. Μέχρι τη λήξη της προθεσμίας στις 28 Μαρτίου 2003 είχαν υποβληθεί πέντε προσφορές. Οι προσφορές εκτιμήθηκαν από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα λαμβάνοντας υπόψη πέντε κριτήρια: τιμή αγοράς, επιπτώσεις στον ανταγωνισμό στην ισλανδική αγορά δομικών κατασκευών, χρηματοοικονομική ισχύ του προσφέροντα, μελλοντικά σχέδια για την εταιρεία και διαχειριστική εμπειρία και γνώση της αγοράς. Η κυβέρνηση άρχισε διαπραγματεύσεις για την πώληση των κρατικών μετοχών στην Τσιμέντα Ισλανδίας με τον προσφέροντα που θεωρήθηκε ότι είχε υποβάλει την καλύτερη προσφορά, συγκεκριμένα έναν όμιλο επενδυτών που ίδρυσαν την Íslenskt Sement ehf, υπό τον όρο ότι θα συνεχιζόταν η παραγωγή τσιμέντου.

Από τον ίδιο ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα ζητήθηκε επίσης να εκτιμήσει την αξία της Τοιμέντα Ισλανδίας. Στην εκτίμηση αναφέρεται ότι για μια εταιρεία στη χρηματοοικονομική κατάσταση της Τοιμέντα Ισλανδίας, ο καθορισμός της αξίας εκκαθάρισης αποτελεί την πλέον αποδεκτή μέθοδο αποτίμησης. Το αποτέλεσμα ήταν ένα αρνητικό μετοχικό κεφάλαιο εκτιμηθέν σε [...] ISK (σε σύγκριση με τη λογιστική αξία του μετοχικού κεφαλαίου της Τοιμέντα Ισλανδίας ύψους [...] ISK στις 31.3.2003). Επιπλέον, τα έξοδα κατεδάφισης και αποκατάστασης όσον αφορά το εργοστάσιο στο Akranes εκτιμήθηκαν περίπου σε [...] ISK. Συμπεριλαμβανομένου του ποσού αυτού στο παθητικό, το αρνητικό μετοχικό κεφάλαιο ανήρχετο σε [...] ISK.

Βάσει της εν λόγω εκτίμησης, η εταιρεία επωλήθη με βάση τις ακόλουθες συμφωνίες:

Η Τοιμέντα Ισλανδίας και ο δήμος Akranes συνήψαν στις 31 Ιουλίου 2003 συμφωνία σύμφωνα με την οποία οι τίτλοι για όλα τα οικόπεδα της Τοιμέντα Ισλανδίας στο Akranes μεταβιβάστηκαν την 1η Αυγούστου 2003 στο δήμο Akranes. Μετά την ιδιωτικοποίηση της εταιρείας, στις 2 Οκτωβρίου 2003, ο δήμος Akranes και η Τοιμέντα Ισλανδίας υπέγραψαν πέντε εικοσιπενταετείς συμφωνίες ενοικίασης για διάφορα οικόπεδα στα οποία υπάρχουν εγκαταστάσεις για παραγωγή τοιμέντου της εταιρείας. Η μία από τις εν λόγω συμφωνίες περιέχει τον όρο ότι εάν η παραγωγή τοιμέντου σταματήσει για 24 συνεχόμενους μήνες, η Τοιμέντα Ισλανδίας θα πρέπει να καταστρέψει τα εναποθηκευμένα υλικά με δικά της έξοδα.

Στις 2 Οκτωβρίου 2003, το υπουργείο βιομηχανίας εξ ονόματος της κυβέρνησης της Ισλανδίας υπέγραψε συμφωνία αγοράς μετοχών με την Íslenskt Sement ehf. Βάσει της εν λόγω συμφωνίας, το κράτος, ως κάτοχος του 100 % των μετοχών στην Τοιμέντα Ισλανδίας Α.Ε. ονομαστικής αξίας [...] ISK, πώλησε τις εν λόγω μετοχές στην Íslenskt Sement ehf στην τιμή των [...] ISK.

Την ίδια ημερομηνία, ήτοι στις 2 Οκτωβρίου 2003, η Τοιμέντα Ισλανδίας και το υπουργείο οικονομικών της Ισλανδίας υπέγραψε σύμβαση αγοράς, βάσει της οποίας το υπουργείο αγόραζε τα ακίνητα και τα στοιχεία ενεργητικού της εταιρείας στο Reykjavík, το κτίριο γραφείων της εταιρείας στο Akranes (με εξαίρεση έναν και μισό όροφο) και τις μετοχές και τα ομόλογα της Τοιμέντα Ισλανδίας σε άλλες εταιρείες, στην τιμή των [...] ISK. Σύμφωνα με τη σύμβαση, η Τοιμέντα Ισλανδίας μπορεί να διατηρήσει μέρος των πωληθέντων ακινήτων, να τα χρησιμοποιήσει για δικούς της βιομηχανικούς σκοπούς και να τα επιστρέψει στο υπουργείο οικονομικών το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2011. Η εταιρεία δεν πρέπει να καταβάλει κανένα αντίτιμο για το εν λόγω δικαίωμα χρήσης. Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2009 η Τοιμέντα Ισλανδίας έχει το δικαίωμα να επαναγοράσει τα ως άνω πωληθέντα ακίνητα στη συνολική τιμή των [...] ISK με πάγιο ετήσιο επιτόκιο [...] % από την 1η Αυγούστου 2003.

Οι ισλανδικές αρχές μολονότι θεώρησαν ότι η συναλλαγή δεν περιείχε κανένα στοιχείο κρατικής ενίσχυσης, διότι η πώληση πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου 18B των κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις, υπέβαλαν σχετική κοινοποίηση στην Εποπτεύουσα Αρχή.

Εκτίμηση

Η Εποπτεύουσα Αρχή παρά τους ισχυρισμούς των ισλανδικών αρχών, έχει αμφιβολίες όσον αφορά το μη κρατικό χαρακτήρα ενίσχυσης των κοινοποιηθέντων μέτρων. Η Εποπτεύουσα Αρχή θέτει υπό αμφισβήτηση τη δυνατότητα εφαρμογής του κεφαλαίου 18B στην εξεταζόμενη υπόθεση, δεδομένου ότι το κράτος δεν πωλεί απλώς ακίνητα ιδιοκτησίας του αλλά μετοχές σε επιχείρηση που ανήκει στο κράτος κατά 100 % με τον πρόσθετο όρο να συνεχίσουν οι λειτουργίες της εταιρείας. Επιπλέον, στη φάση αυτή, δεν είναι σίγουρο ότι οι ισλανδικές αρχές ακολούθησαν την αρχή του επενδυτή σε οικονομία αγοράς προκειμένου να πραγματοποιήσουν την εν λόγω ιδιωτικοποίηση.

Παρόλα αυτά, οι δύο διαδικασίες που καθορίζονται στο κεφάλαιο 18B των κατευθυντήριων γραμμών, βάσει των οποίων μπορεί να θεωρηθεί ότι μία πώληση δεν εμπεριέχει στοιχείο κρατικής ενίσχυσης, μπορούν, κατ' αναλογία, να αποτελέσουν ένδειξη για να καθορισθεί εάν χορηγήθηκε ενίσχυση ή όχι.

Σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου 18B.2.1 των κατευθυντήριων γραμμών, η πώληση ακινήτων μετά από άνευ όρων διαγωνισμό, ανάλογο με δημοπρασία, με ανοικτή διαδικασία, τήρηση των διατυπώσεων δημοσιότητας και με επιλογή της υψηλότερης ή μοναδικής προσφοράς πραγματοποιείται εξ ορισμού στην αγοραία τιμή και, κατά συνέπεια, δεν περιέχει στοιχεία κρατικής ενίσχυσης. Στην εξεταζόμενη περίπτωση, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι τηρήθηκαν οι προαναφερθέντες όροι ώστε η πώληση να πραγματοποιηθεί στην αγοραία τιμή.

Εφόσον δεν έχει προκηρυχθεί άνευ όρων διαγωνισμός με ανοικτή διαδικασία, το κεφάλαιο 18B.2.2 των κατευθυντήριων γραμμών θεσπίζει μία εναλλακτική διαδικασία που συνεπάγεται την απουσία στοιχείου κρατικής ενίσχυσης: η αξία που θα καθορίσει ανεξάρτητος εκτιμητής στοιχείων ενεργητικού χρησιμοποιώντας ως βάση γενικά αποδεκτούς δείκτες της αγοράς πριν την πώληση, αποτελεί την ελάχιστη τιμή αγοράς που μπορεί να συμφωνηθεί χωρίς τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης.

Στην εξεταζόμενη περίπτωση, ένας ανεξάρτητος εκτιμητής αποτίμησε την αξία της Τσιμέντα Ισλανδίας μετά την επιλογή εταιρού για τις διαπραγματεύσεις βάσει διαδικασίας υποβολής προσφορών, αλλά πριν την πώληση της εταιρείας. Μολονότι η εταιρεία πωλήθηκε ως λειτουργούσα επιχείρηση, δηλαδή υπό τον όρο να συνεχισθεί η λειτουργία της, ο εκτιμητής αποτίμησε την αξία εκκαθάρισής της. Καταρχή, η αξία μίας εταιρείας σε λειτουργία, ακόμη και αν παρουσιάζει ζημίες, δεν μπορεί να θεωρηθεί ισοδύναμη με την αξία εκκαθάρισής της, που βασίζεται στην υπόθεση ότι θα σταματήσει να λειτουργεί. Επιπλέον, η εκτίμηση ορισμένων από τα στοιχεία ενεργητικού της Τσιμέντα Ισλανδίας για το σκοπό του καθορισμού της αξίας εκκαθάρισής της δημιουργεί ερωτηματικά. Για τους λόγους αυτούς, δεν μπορεί να αποφασισθεί στην παρούσα φάση εάν η αξία εκκαθάρισης της εταιρείας ανταποκρινόταν στην αγοραία αξία της.

Σε περίπτωση που η αγοραία αξία του 100 % των κρατικών μετοχών στην Τσιμέντα Ισλανδίας θα ήταν υψηλότερη από την τιμή που κατέβαλε η Íslenskt Sement ehf σ' αυτές, το κράτος θα έχει πωλήσει την εταιρεία σε τιμή χαμηλότερη της αγοραίας αξίας της. Στην περίπτωση αυτή θα έχουν χρησιμοποιηθεί κρατικοί πόροι κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ, δεδομένου ότι το κράτος θα έχει αποκομίσει χαμηλότερα κέρδη από αυτά που θα αποκόμιζε ένας ιδιώτης επιχειρηματίας για τα ίδια στοιχεία ενεργητικού δρώντας σε συνθήκες αγοράς. Εάν το υπουργείο οικονομικών της Ισλανδίας έχει καταβάλει υψηλότερη τιμή από την αγοραία αξία τους για τα στοιχεία ενεργητικού που αγόρασε εκ νέου από την Τσιμέντα Ισλανδίας, αυτό επίσης συνεπάγεται κατανάλωση κρατικών πόρων. Ωστόσο, μολονότι το κράτος, την ίδια ημερομηνία με διαφορετικές συμφωνίες, ήταν ταυτόχρονα ο πωλητής και ο αγοραστής των εν λόγω στοιχείων του ενεργητικού, δεν θα υφίστατο στοιχείο κρατικής ενίσχυσης εάν η τιμή των στοιχείων ενεργητικού παρέμενε η ίδια και στις δύο συναλλαγές.

Επιπλέον, το κράτος παραιτείται εισοδήματος εφόσον δεν εισπράττει αμοιβή από την Τσιμέντα Ισλανδίας για τη χρήση των στοιχείων ενεργητικού του στο Reykjavík. Αυτό συνιστά κρατικούς πόρους κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ.

Το κράτος παραιτείται επίσης εισοδήματος μειώνοντας τα έσοδά της, εφόσον η Τσιμέντα Ισλανδίας χρησιμοποιεί την τιμή επαναγοράς για τα στοιχεία ενεργητικού στο Reykjavík σε τιμή χαμηλότερη της αγοραίας τους.

Εφόσον η Επιτροπή κρίνει ότι οι εν λόγω συναλλαγές δεν πραγματοποιήθηκαν με όρους αγοράς και ότι, κατά συνέπεια, χρησιμοποιήθηκαν κρατικοί πόροι, η Τσιμέντα Ισλανδίας και/ή Íslenskt Sement ehf θα έχουν τύχει ευνοϊκής μεταχείρισης κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ. Αυτό θα έχει συμβεί διότι είτε μειώθηκαν τα έξοδά τους είτε η τιμή που καταβλήθηκε για στοιχεία του ενεργητικού τους ήταν υψηλότερη από την αγοραία αξία τους.

Κάθε είδους ευνοϊκή μεταχείριση της Τσιμέντα Ισλανδίας με αποτέλεσμα τη μείωση εξόδων με τα οποία κανονικά θα έπρεπε να επιβαρυνθεί, βελτιώνει τη θέση της εν λόγω επιχείρησης στον ανταγωνισμό σε σχέση με τις άλλες επιχειρήσεις στην ισλανδική αγορά τσιμέντου, που δεν έχουν τύχει ανάλογης ευνοϊκής μεταχείρισης, και ως εκ τούτου νοθεύει τον ανταγωνισμό. Κάθε πλεονέκτημα υπέρ της κοινοπραξίας επενδυτών Íslenskt Sement ehf, που έχει ανταγωνιστική σχέση τουλάχιστον με τους άλλους επενδυτικούς ομίλους που συμμετείχαν στη διαδικασία υποβολής προσφορών που προκήρυξε η ισλανδική κυβέρνηση για την αγορά των μετοχών, έχει επίσης ως αποτέλεσμα τη νόθευση του ανταγωνισμού.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο άμεσος ανταγωνιστής της Τσιμέντα Ισλανδίας στην ισλανδική αγορά είναι μία επιχείρηση εγκατεστημένη σε άλλο κράτος μέλος της συμφωνίας ΕΟΧ, που εισάγει τσιμέντα από άλλες χώρες ΕΟΧ στην Ισλανδία, και ότι υπήρχαν επενδυτές εγκατεστημένοι σε άλλες χώρες ΕΖΕΣ που ενδιαφέρονταν για την απόκτηση των κρατικών μετοχών στην Τσιμέντα Ισλανδίας ΑΕ, το μέτρο επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών της συμφωνίας ΕΟΧ κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ.

Συμπέρασμα

Η Εποπτεύουσα Αρχή έχει αμφιβολίες όσον αφορά το χαρακτήρα κρατικής ενίσχυσης της κοινοποιηθείσας πώλησης των κρατικών μετοχών στην Τσιμέντα Ισλανδίας ΑΕ κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ. Σε περίπτωση που τα ληφθέντα μέτρα στο πλαίσιο της διαδικασίας ιδιωτικοποίησης συνιστούν κρατική ενίσχυση, η Εποπτεύουσα Αρχή θα πρέπει να εκτιμήσει τη συμβατότητά τους με τη λειτουργία της συμφωνίας ΕΟΧ. Ως εκ τούτου, η Εποπτεύουσα Αρχή υποχρεούται να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του μέρους I του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας εποπτείας και δικαστηρίου.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION**No 421/04/COL****of 20 December 2004****on the sale of the Icelandic State's shares in Sementsverksmiðjan (Iceland)**

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽¹⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽²⁾, in particular to Article 24 thereof as well as Article 1(2) in Part I and Article 4(4) in Part II of Protocol 3 thereof,

Having regard to the Authority's Guidelines ⁽³⁾ on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement,

Whereas:

I. FACTS**1. Procedure**

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement (hereinafter: Protocol 3), the Icelandic authorities notified the sale of the State's shares in Sementsverksmiðjan hf. (hereinafter referred to as Iceland Cement) by letter dated 19 August 2003 from the Icelandic Mission to the European Union, forwarding a letter from the Ministry of Finance dated 19 August 2003, received and registered by the EFTA Surveillance Authority (hereinafter: the Authority) on 19 August 2003.

By letter dated 29 August 2003, the Authority acknowledged receipt of the notification and reminded the Icelandic authorities of their obligation under Article 1(3) in Part I of Protocol 3 not to put the proposed measures into effect until the Authority's examination of the notification had resulted in a final decision.

The Icelandic authorities provided further documentation on the notification with letters from the Icelandic Mission to the European Union of 22 September 2003 and 9 October 2003, forwarding letters from the Ministry of Finance dated 17 September 2003 and 3 October 2003, respectively.

On 10 October 2003, the Authority sent a request for additional information to the Icelandic authorities, which was answered by a letter from the Icelandic Mission to the European Union of 12 November 2003 forwarding a letter from the Ministry of Finance dated 7 November 2003.

In its letter of 27 November 2003, the Authority informed the Icelandic authorities that, since the Icelandic authorities signed the sale agreements in October 2003, the notified measure was put into effect and constituted a breach of the standstill obligation. Accordingly, the procedure regarding unlawful aid, as laid down in Section III of Part II of Protocol 3, was applicable.

The Authority sent new information-requests with letters dated 27 February 2004 and 4 June 2004. The Icelandic authorities replied by letters from the Icelandic Mission to the European Union of 4 May 2004 and of 7 September 2004, respectively, forwarding two letters of the Ministry of Finance of the same dates.

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as «the EEA Agreement».

⁽²⁾ Hereinafter referred to as «the Surveillance and Court Agreement».

⁽³⁾ Procedural and Substantive Rules in the Field of State Aid — Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ 1994 L 231, EEA Supplements 03.09.1994 No 32, last amended by the Authority's Decision No 371/04/COL of 15 December 2004, not yet published, hereinafter referred to as «the Guidelines».

Two meetings between representatives of the Authority and the Icelandic authorities to discuss the notification were held in the framework of a package meeting which took place in Reykjavik on 26 May 2004 and at an ad hoc meeting in Brussels on 7 July 2004.

On 4 November 2004, the Authority sent a letter to the Icelandic authorities explaining its doubts concerning the non-State aid character of the notified measures. It also requested further information which was missing in the case. The Icelandic authorities commented on this letter and responded by letter from the Ministry of Finance dated 30 November 2004.

2. Description of the notified measure: the sales process of Iceland Cement

Until the entry in 2000 of an importer of cement from Denmark into the Icelandic market, Iceland Cement had enjoyed a de facto monopoly in the market for cement. As a result of the new competitive situation, Iceland Cement experienced economic difficulties and started cumulating losses. The sale of the undertaking, wholly owned by the State, has to be seen against this background.

On 12 March 2003, the Government published an announcement in the newspaper Morgunblaðið calling for a tender to purchase 100 % of its shares in Iceland Cement. Offers had to be submitted by 28 March 2003. Additionally, the Government announced the tender on the website of MP Verðbréf, a privately held authorized securities firm which had been appointed to monitor the selection procedure for a purchaser of the shares. A press release was submitted to the Icelandic main media, television and radio. No announcement was made at international level.

Five criteria were to be taken into account in the selection procedure: (1) the suggested purchase price, (2) the description and evaluation on the effect of sale on the competition in the Icelandic construction market, (3) the financial strength and description of financing provided by the bidder, (4) the future vision of the operation of the factory as well as (5) the managerial experience and knowledge of the market which the factory operates in. The offers received were to be ranked and allocated points according to how well MP Verðbréf thought they scored on each criterion. For each offer, the scored points were to be given different weights for each criterion (30 % for suggested purchase price, 25 % for effect on competition, 20 % for financial strength, 15 % for future vision of the operation of the factory and 10 % for managerial experience).

Five offers were made and evaluated by MP Verðbréf who ranked them in accordance with the total score obtained. Following meetings between the Executive Committee on Privatisation, MP Verðbréf and the different bidders, the scores of each group were amended. MP Verðbréf considered that the offer that originally got the third score was the best purchase offer⁽¹⁾ taking into account the explanations given. The Government initiated negotiations for the sale of the State's shares in Iceland Cement with this group of investors⁽²⁾, which created Íslenskt Sement ehf for the purpose of acquiring the State's shares. Following the tender, negotiations for the sale of the State's shares were initiated with the bidder selected. A condition for the sale was that cement production should continue.

MP Verðbréf was also requested to assess the value of Iceland Cement. MP Verðbréf stated that for a company in a financial situation like Iceland Cement, establishment of the liquidation value would be the most generally accepted valuation method. Consequently, MP Verðbréf revalued Iceland Cement Ltd's equity taking into consideration the possible price for its assets and how much of the receivables could possibly be collected. The outcome was a negative equity estimated at ISK [...] million (compared to the book value of Iceland Cement's equity of ISK [...] million as of 31 March 2003). The monetary value of the liquidated assets was consequently not expected to be sufficient to cover all of Iceland Cement's debt. In addition, another independent expert, Almenna Verkfæðistofan hf., had estimated that all the costs associated with the demolition and cleaning of the factory plant at the site in Akranes would amount to approx. ISK [...] million. With this sum included as a liability, the negative equity amounted to ISK [...] million. MP Verðbréf accordingly estimated on 30 April 2003 that the costs would amount to the negative sum of ISK [...] million, including the demolition and cleaning of the plant area, should the company be closed down and liquidated.

⁽¹⁾ It should be mentioned that this bidder obtained the best mark for the criteria «managerial experience and knowledge of the market which the factory operates in» and «financial strength».

⁽²⁾ The investment group was made out of Framtak fjárfestingarbanki hf, Björgun ehf., BM Vallá ehf and originally Steypustöðin, which was later replaced by the Norwegian company Norcem AS.

Against this background, the company was sold based on the following agreements:

Iceland Cement and the Township of Akranes concluded an agreement on 31 July 2003 based on which title to all lots of Iceland Cement in Akranes were transferred to the Township of Akranes as of 1 August 2003. This was necessary in view of the imminent privatisation since the ownership of the land used by the company in the municipality of Akranes had not been clarified ⁽¹⁾.

Following the privatisation of the company, on 2 October 2003, the Township of Akranes and Iceland Cement Ltd signed five 25-year rental agreements for different lots of land on which the cement production of the company is located. One of the agreements had a clause stating that, if cement production were to cease for a continuous period of 24 months, Iceland Cement would have to demolish the materials storage at its own expense.

On 2 October 2003, the Ministry of Industry, on behalf of the Government of Iceland, signed a Share Purchase Agreement with Íslenskt Sement ehf. On the basis of this Agreement, the State, owner of 100 % of the shares in Iceland Cement for a nominal value of ISK [...], sold them to Íslenskt Sement ehf for a price of ISK [...].

According to Article 5 of the Share Purchase Agreement, the Government of Iceland shall purchase some assets from Iceland Cement in a separate agreement. As indicated in Section 3 of Article 5, the purchase price for these assets shall be ISK [...]. The payment shall, if necessary, be in the form of paying the debts which are secured with the said assets to free them from any lien and encumbrances. Pursuant to Section 5 of Article 5, «*the purchaser [i.e. the Government of Iceland] shall use the purchase price to pay the outstanding debts of the company*».

On the same date, 2 October 2003, Iceland Cement and the National Treasury of Iceland signed a Purchase Contract on the basis of which the Treasury purchased the properties and assets of the company in Reykjavík, the office building of the company in Akranes with the exception of one and half floors, and the shares and bonds owned by Iceland Cement in other companies, for the price of ISK [...] million. As stated in Article 5 of the Purchase Contract, Iceland Cement may keep a part of the sold properties in Reykjavík ⁽²⁾, use them for purposes of its own industrial operations and return them to the National Treasury no later than 31 December 2011. Iceland Cement pays for all maintenance and improvements to these properties but does not pay any compensation for this right of use. According to Article 6 of the Purchase Contract, until 31 December 2009, Iceland Cement has the right to re-purchase the abovementioned sold properties in Reykjavík for a total price of ISK [...] million with a fixed annual interest of [...] % as of 1 August 2003.

It follows from the above that there are two undertakings involved in these transactions: Iceland Cement, the company sold by the State, and Íslenskt Sement ehf, the consortium of shareholders which acquired the State's shares in Iceland Cement.

Although the Icelandic authorities held the view that no State aid would be involved in the transaction because the sale, in their opinion, had taken place in accordance with Chapter 18 of the State Aid Guidelines (hereinafter: the Guidelines) on the sales of land and buildings, they notified it to the Authority. The Icelandic authorities have stated during the preliminary phase that the overall sales price corresponds to the market value of the company without regard to the economic disadvantage of the special obligations of the buyer. In their opinion, special obligations (clearing obligation of the site in Akranes) further offset the purchase price ⁽³⁾.

II. APPRECIATION

1. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, «*the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid (...). The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision.*»

⁽¹⁾ According to the information provided by the Icelandic authorities, the land where the company was situated in Akranes belonged to the township which had put it at the disposal of the State following the establishment of the company. There was however no documentary record of this property right.

⁽²⁾ Two cement storage tanks, cement delivery/packaging building, stairs and hallway, cement pipe casing, fence and gate, steel silo with accompanying equipment, air compressors, dryer and electric equipment in a storage shed by the dock, quayside crane, piping in cement pipe casing, vehicle scale and accompanying computer equipment.

⁽³⁾ The Icelandic authorities' letter to the Authority of 26 November 2004.

Although the Icelandic authorities submitted a notification by letter dated 29 August 2003 on the planned sale of the State's shares at Iceland Cement, the signature of the abovementioned agreements by the Icelandic authorities put any possible State aid measure granted on the basis of these agreements into effect before the Authority had taken a final decision on the notification.

For this reason, any State aid granted in the framework of this transaction constitutes unlawful State aid within the meaning of Article 1(f) in Part II of Protocol 3, that is, new aid put into effect in contravention of Article 1(3) in Part I of the same Protocol.

2. State aid assessment

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

«Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.»

Thus, in order for a measure to be considered State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement, the following cumulative conditions must be fulfilled: it must constitute a selective advantage in favour of certain undertakings, be granted through State resources and affect competition and trade between the Contracting Parties to the EEA Agreement.

Chapter 18B of the Authority's State Aid Guidelines lays down certain procedures related to public authorities' sales of land and buildings. If these procedures are followed, there is a presumption that no State aid is involved in the sale. The Authority questions the applicability of Chapter 18B to this case since the State is not merely selling land and buildings which it owns, but its shares in a 100 % owned undertaking with the supplementary condition of continuing the operations of the company.

Furthermore, at this stage, it cannot be determined whether the market investor principle laid down in Chapter 20 of the Guidelines has been followed, since it is uncertain as to what extent the State has taken into account other considerations beyond the mere economic return of the transaction during the negotiation process (i.e. the consequences of a closure for the local economy of Akranes, its the effects on competition, etc.) and whether the price obtained in the sale corresponded to the market value of the company.

Notwithstanding the above, the principles laid down in Chapter 18B of the Guidelines concerning sales procedures, could, by analogy, give an indication to determine whether it can be presumed that no State aid has been involved in the sale.

(a) State resources

In accordance with the provisions of Chapter 18B.2.1 of the Guidelines, a sale of land and buildings following a sufficiently well-publicised, open and unconditional bidding procedure, comparable to an auction, where the best or only bid is accepted, is by definition a sale at market value and consequently does not contain any State aid.

In the case in question, it cannot be maintained that the abovementioned conditions for the sale to be completed at market value, were fulfilled. The offer was not sufficiently well publicised, since it was only announced in the Icelandic newspaper *Morgunblaðið* (as well as on the website of MP Verðbréf) and gave bidders 14 calendar days to present their offers. The Guidelines require that the offer is repeatedly advertised over a reasonably long period (two months or more) in the national press, estate gazettes or other appropriate publications and through real-estate agents addressing a broad range of potential buyers, so that it can come to the notice of all potential buyers. The sale did not follow an unconditional bidding procedure since the buyers were not free to acquire the land and buildings and to use them for their own purposes. Furthermore, the bidding procedure was not designed to find the economically best offer for acquiring the State's shares, but only to select a future buyer with whom the price and other conditions of the sale could be negotiated afterwards.

Against this background, it cannot be concluded that the provisions of Chapter 18B.2.1 of the Guidelines have been complied with.

To the extent an open and unconditional bidding procedure is not applied, Chapter 18B.2.2 of the Guidelines establishes an alternative procedure that presumes that no State aid is involved. According to these provisions, the value established by an independent asset valuer on the basis of generally accepted market indicators prior to the sale, constitutes the minimum purchase price that can be agreed upon without granting State aid.

In the case in question, an independent asset valuer, MP Verðbréf, estimated the value of Iceland Cement after a negotiation partner was selected by means of the tender procedure, but before the company was sold. Although the company was sold as a going concern, *i.e.* on the condition of continuation of the operations, MP Verðbréf estimated its liquidation value. In principle, the value of a company in operation, even if it currently is making a loss, cannot be assumed to be equivalent to its liquidation value, which is based on the supposition that operations will cease. The estimation of some of the assets of Iceland Cement, for the purpose of establishing the liquidation value of the company, is questionable. In particular, the factory buildings and machinery in Akranes were valued at zero since it was considered that assets specialised for cement production could not be sold to third parties if operations were to be terminated. Nevertheless, these assets certainly have a value for an acquirer who is willing to continue operation of cement production, a condition imposed by the Icelandic State for the sale of its shares. In the view of the Authority, it is not clear to what extent the valuation of the real estate repurchased by the National Treasury of Iceland, reflects their market value.

The Icelandic authorities decided to base the sales negotiations on the liquidation value of the company, which originally corresponded to the negative amount of ISK [...] million, without taking into account the costs of clearing the plant in Akranes. During the preliminary phase, the Icelandic authorities have corrected this figure, stating that some assets had been partly or incorrectly considered. The liquidation value has been accordingly amended to ISK [...] million⁽¹⁾. Taking into account that the company was sold for a price of ISK [...], the sales price was very close to the corrected liquidation value.

Nonetheless, at this stage, it cannot be determined whether this liquidation value of the company corresponded to its market value. This is so in particular, because a liquidation value is the estimated value in the event that operations cease. However, as already stated, the transaction took place on the condition that production should continue.

Should the market value of 100 % of the State's shares in Iceland Cement have been higher than the price of ISK [...] paid by Íslenskt Sement ehf, the State would have sold the company below its market price. State resources within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement would have been involved because the State would have obtained a lower revenue than a private operator, acting on market terms, would have got for the same assets.

If the National Treasury of Iceland had paid a higher price than their market value for the assets repurchased from Iceland Cement, State resources would also be consumed.

On the same day but in different agreements, the State was both the seller and the purchaser of these concrete assets. Therefore, no State aid would be involved if the price of the assets remained the same in both transactions.

Furthermore, Iceland Cement retains the right to use some of the assets located in Reykjavik sold to the National Treasury, but does not pay anything for this right. The State is thus foregoing remuneration for the use of its assets, which the company should pay under normal business circumstances. As already mentioned above, there is a consumption of State resources within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement whenever the State foregoes income normally due.

At any time until 31 December 2009, the company has the right to reacquire certain properties and ground rights in Reykjavik for a total of ISK [...] million, assuming full payment in cash. The replacement value of these properties⁽²⁾ had been estimated by an independent expert at approximately ISK [...] million. Should Iceland Cement make use of this re-purchase price, the State might lose revenue if it sells the assets for a price below their market value.

⁽¹⁾ The assets repurchased by the State in Reykjavik and Akranes had been estimated at a lower value in the original assessment of the liquidation value: ISK [...] million and ISK [...] million respectively. According to the information submitted by the Icelandic authorities lately their value was ISK [...] million and ISK [...] million respectively.

⁽²⁾ This estimation did not include the steel silo with accompanying equipment, air compressors, dryer and electric equipment in a storage shed by the dock, quayside crane, piping in cement pipe casing, vehicle scale and accompanying computer equipment. This estimation did not include the value of the land itself, of which 2 050 m² can apparently also be acquired for this price.

(b) *Selective advantage*

In order for Article 61(1) of the EEA Agreement to be applicable, the measure must be selective in that it favours «*certain undertakings or the production of certain goods*». Moreover, it must confer on certain undertakings an advantage that reduces the costs they normally bear in the course of business and relieves them of charges that are normally borne from their budgets.

The different measures identified in the various legal instruments mentioned above, in particular, the Share Purchase Agreement between the Government of Iceland and Íslenskt Sement ehf, and the Purchase Contract between Iceland Cement and the National Treasury of Iceland, have been granted selectively to either the privatised company Iceland Cement or to the buyer of the company, Íslenskt Sement ehf.

Should it be determined that the transaction was not carried out on market conditions and that, accordingly, State resources have been involved, Iceland Cement and/or Íslenskt Sement ehf, would have received an advantage within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. This would be so because either their costs were reduced or they were paid a price for assets higher than their market value.

(c) *Distortion of competition*

In order for Article 61(1) of the EEA Agreement to be applicable, the measure must distort competition. Undertakings benefiting from an economic advantage granted by the State which reduces their normal burden of costs, are placed in a better competitive position than those who cannot enjoy this advantage.

Any advantage granted to Iceland Cement which reduces the costs it should normally incur, places this undertaking in a better competitive position vis à vis the other market player in the Icelandic cement market which does not receive this advantage. By definition, competition is distorted.

Furthermore, any advantage granted to the consortium of investors, Íslenskt Sement ehf, at least in competition with the other investment groups which participated in the tender procedure employed by the Icelandic Government for the acquisition of shares, also has the effect of distorting competition.

(d) *Effect on trade*

Finally, for Article 61(1) of the EEA Agreement to be applicable, the notified measure must have an effect on trade between the Contracting Parties to the EEA Agreement.

The direct competitor of Iceland Cement in the Icelandic market is an undertaking located in another State party to the EEA Agreement which does not produce cement in Iceland, but imports it from other EEA countries into Iceland.

One of the companies participating in the consortium of investors who acquired Iceland Cement, is a cement producer established in another country of the EEA. Other European companies were part of the investors groups who participated in the tender to purchase the shares of Iceland Cement.

Accordingly, the measure affects trade between the Contracting Parties to the EEA Agreement within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

3. Conclusion

At this stage, based on the information submitted by the Icelandic authorities and for the abovementioned reasons, the Authority has doubts about the classification of the notified sale and accompanying measures as non-aid falling outside the scope of Article 61(1) of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 4(4) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority.

Should the Authority during this formal investigation procedure come to the conclusion that State aid has been granted in the framework of the privatisation of Iceland Cement, it would like to note that the Icelandic authorities have not provided any arguments and respective documentary evidence so far to assess compatibility with the rules of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests Iceland to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the aid measure notified, within two months of the date of receipt of this Decision,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

1. The Authority has decided to open the formal investigation procedure pursuant to Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement regarding the agreements related to the sale of 100 % of the shares of the Icelandic State in Iceland Cement.
2. The Icelandic Government is invited, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit its comments on the opening of the formal investigation procedure within two months from the notification of this Decision.
3. Other Contracting Parties to the EEA Agreement and interested parties shall be informed by the publishing of this Decision in the EEA Section of the *Official Journal of the European Union* and the EEA Supplement thereto, inviting them to submit comments within one month from the date of publication of this Decision.
4. This Decision is authentic in the English language.

Done at Brussels, 20 December 2004.

For the EFTA Surveillance Authority

Hannes HAFSTEIN
President

Einar M. BULL
College Member

ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΕΖΕΣ

Προσφυγή που ασκήθηκε στις 10 Φεβρουαρίου 2005 από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά της Δημοκρατίας της Ισλανδίας

(Υπόθεση E-2/05)

(2005/C 117/08)

Προσφυγή κατά της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, ασκηθείσα ενώπιον του Δικαστηρίου της ΕΖΕΣ στις 10 Φεβρουαρίου 2005 από την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ, εκπροσωπούμενη από τους Niels Fenger και Bjørnar Alterskjær, Rue Belliard 35, B-1040 Brussels.

Η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι το Δικαστήριο πρέπει:

1. Να δηλώσει ότι με τη μη κατάργηση και ανάκτηση εντός της ταχθείσας προθεσμίας της ενίσχυσης που χορηγήθηκε στο πλαίσιο φορολογικών καθεστώτων που κηρύχθηκαν ασυμβίβαστα με τη συμφωνία ΕΟΧ με την απόφαση αριθ. 21/04/COL, της 25ης Φεβρουαρίου 2004, η Δημοκρατία της Ισλανδίας παρέβη τις υποχρεώσεις της βάσει των άρθρων 2, 3 και 4 της εν λόγω απόφασης· και
2. Να διατάξει τη Δημοκρατία της Ισλανδίας να καταβάλει τα δικαστικά έξοδα.

Νομικά και πραγματικά περιστατικά και νομική θεμελίωση:

- Το Μάρτιο του 1999, η Ισλανδία εξέδωσε το νόμο αριθ. 31/1999 για τις διεθνείς εμπορικές εταιρείες χωρίς να προβεί σε κοινοποίηση προς την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ· βλέπε άρθρο 1, παράγραφος 3, του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί εποπτείας και Δικαστηρίου.
- Στις 25 Φεβρουαρίου 2004, η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ εξέδωσε την απόφαση αριθ. 21/04/COL, διαπιστώνοντας ότι τα φορολογικά μέτρα του νόμου συνιστούσαν κρατική ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 61, παράγραφος 1, της συμφωνίας ΕΟΧ, ότι η ενίσχυση ήταν παράνομη για διαδικαστικούς λόγους ελλείψει κοινοποίησης, καθώς και ασυμβίβαστη με τη συμφωνία ΕΟΧ.
- Με την εφαρμογή του άρθρου 14 του μέρους II του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί εποπτείας και Δικαστηρίου, η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η ενίσχυση θα πρέπει να ανακτηθεί από τους δικαιούχους αρχής γενομένης από το οικονομικό έτος 1999.
- Η Δημοκρατία της Ισλανδίας δεν συμμορφώθηκε με την απόφαση αριθ. 21/04/COL εντός της ταχθείσας προθεσμίας. Έτσι, η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ παρέπεμψε το θέμα στο Δικαστήριο ΕΖΕΣ σύμφωνα με το άρθρο 1, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, του μέρους I, του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας περί εποπτείας και Δικαστηρίου.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προκήρυξη διαγωνισμού για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών

(2005/C 117/09)

I. ΘΕΜΑ

1. Διενεργείται διαγωνισμός για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου προέλευσης τρίτων χωρών που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1005 90 00.
2. Η ποσότητα που δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο καθορισμού της μείωσης του δασμού κατά την εισαγωγή ανέρχεται σε 100 000 τόνους.
3. Ο διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 641/2005 της Επιτροπής⁽¹⁾.

II. ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον πρώτο από τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς αρχίζει στις 20.5.2005 και λήγει στις 26.5.2005, ώρα 10.00.
2. Για τους επόμενους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς, η προθεσμία υποβολής προσφορών αρχίζει κάθε εβδομάδα την Παρασκευή και λήγει την Πέμπτη της επόμενης εβδομάδας, ώρα 10.00.

Η προκήρυξη αυτή δημοσιεύεται μόνο για την έναρξη του παρόντος διαγωνισμού. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεως ή αντικαταστάσεώς της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ισχύος αυτού του διαγωνισμού.

Ωστόσο, για τις εβδομάδες εκείνες κατά τις οποίες δεν πραγματοποιείται συνεδρίαση της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών, αναστέλλεται η υποβολή προσφορών.

III. ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ

1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να έρχονται το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στον τίτλο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής είτε με φαξ ή τηλεγράφημα στην ακόλουθη διεύθυνση:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/Beneficencia 8
E-28004 Madrid
τέλεξ: 234 27 FEGA E·
Φαξ: (34) 91 521 98 32, (34) 91 522 43 87

Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με φαξ ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάνουν στην αναφερόμενη διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη «Προσφορά σχετικά με το διαγωνισμό για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 641/2004».

Οι υποβληθείσες προσφορές παραμένουν σταθερές έως ότου ανακοινωθεί στον ενδιαφερόμενο από το σχετικό κράτος μέλος η κατακύρωση του διαγωνισμού.

2. Η προσφορά όπως η απόδειξη και η δήλωση που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1839/95⁽²⁾, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός έχει δεχθεί την προσφορά.

IV. ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η εγγύηση του διαγωνισμού συνίσταται υπέρ του αρμόδιου οργανισμού.

V. ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Κατακύρωση του διαγωνισμού θεμελιώνει:

- α) το δικαίωμα εκδόσεως, εντός του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η προσφορά, πιστοποιητικού εισαγωγής που αναφέρει την ελάττωση του δασμού κατά την εισαγωγή, που αναφέρεται στην προσφορά και κατακυρώνεται για την εν λόγω ποσότητα·
- β) την υποχρέωση αίτησης, εντός του κράτους μέλους που αναφέρεται στο στοιχείο α), πιστοποιητικού εισαγωγής για την ποσότητα.

(¹) ΕΕ L 107 της 28.4.2005, σ. 13.

(²) ΕΕ L 177 της 28.7.1995, σ. 4.

Τροποποίηση στην προκήρυξη διαγωνισμού της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου σε ορισμένες τρίτες χώρες

(2005/C 117/10)

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 22 της 27ης Ιανουαρίου 2005)

Στη σελίδα 19 στον τίτλο I «Θέμα», το σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η συνολική ποσότητα που δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο καθορισμού της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής ⁽¹⁾, αφορά περίπου 4 000 000 τόνους.».

⁽¹⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στο συνοπτικό δελτίο που κοινοποιούν τα κράτη μέλη σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2003, όσον αφορά την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων

Αριθμός ενίσχυσης: ΧΑ 29/04

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 110 της 5ης Μαΐου 2005)

(2005/C 117/11)

Στη σελίδα 9, δεύτερη στήλη πρώτη σειρά:

αντί: «**Ημερομηνία εφαρμογής: 2004-2007**»

διάβαζε: «**Διάρκεια ισχύος του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: 2004-2006**».
